de un mediador para que el alumno dé el paso del *objeto regulador* al de sí mismo, *como regulador*. Esto es lo que la universidad de Delaware se propone con el nombre de "Strategic Interaction".

JOSÉ NÉSTOR VALENCIA ZULUAGA

Instituto Caro y Cuervo.

LES LANGUES NÉO-LATINES, Revue des Langues Vivantes Romanes (Colette Pommier, directrice, 27, rue de la Chapelle, 75018, París, Francia), núms. 248, 249, 250-251 de 1984.

Núm. 284, 1er. trimestre de 1984, 208 págs.

De los artículos, todos redactados en francés, cuatro son de tema hispánico, uno de asunto italiano *La question des "obstacles" dans « La Jérusalem délivrée »*, de MARIO FUSCO, págs. 53-76) y uno se refiere a Brasil: *Aspects du marginal et de la marginalité dans « Pedra bonita » de José Lins do Rego* por DUARTE MIMOSO-RUIZ (págs. 77-92). Además, ANNE-MARIE QUINT entrevista al novelista portugués ANTONIO LOBO ANTUNES, con motivo de la salida en francés de su novela *Os Cus de Judas* (págs. 93-100).

Artículos de tema hispánico:

ALBERT DÉROZIER, *L'Economiste Álvaro Flórez Estrada dans son temps et dans le nôtre* (págs. 5-12): el autor reflexiona sobre el economista español que vivió de 1766 a 1853 y sobre su *Curso de Economía Política*, "una síntesis magnífica" (pág. 10), con motivo de la tesis de Charles Lancha (1980) y de su recensión por Juan Marey (véase reseña del número 246 de *Les Langues Néo-latines*, en *Thesaurus*, XXXIX, pág. 371).

JAMES DAUPHINÉ, *Le "triomphe de fortune" dans « El vergonzoso en palacio » de Tirso de Molina* (págs. 13-19): se trata de analizar detalles, situaciones, imágenes que se relacionan con la iconografía de la fortuna en la comedia de Tirso. Este "logra hacer coexistir la ilusión teatral con el sentido de lo real" (pág. 18).

FRANÇOISE LABARRE, *« Le Timide à la Cour »: fantaisie et jeu* (págs. 21-33): la autora ha publicado, con ROLAND LABARRE, una edición crítica y traducción —en colección bilingüe— de *El vergonzoso en palacio* (París, Aubier, 1983). En este artículo se propone analizar los procedimientos cómicos del autor.

THESAURUS.Tomo XLI. Núms. 1, 2 y 3 (1986). Julián Garavito, reseña a «Les Langues ...
Centro Virtual Cervantes

JACQUES ANCET, *Les métamorphoses du serpent* (págs. 35-51): el artículo, adaptación de una ponencia de 1979, es una "lectura" de *Cobra* de VICENTE ALEIXANDRE.

En la sección *Anthologica*, JULIÁN GARAVITO presenta cuatro poemas del joven poeta colombiano JAIME PRIETO (págs. 101-104).

La "crónica pedagógica" está dedicada a la utilización del video en clase de español: *Viva Vídeo* de GILBERT TEJEDOR (págs. 105-110). Luego ALBERT BELOT nos ofrece algunas páginas de su futuro *Lexique français-espagnol de la langue actuelle* (págs. 111-113), que parece interesarse por los neologismos, modismos y expresiones coloquiales. Se espera su publicación en 1986.

En la reseña de libros (págs. 135-152) figura la de JUAN MAREY sobre *La trayectoria dramática de Antonio Buero Vallejo* de LUIS IGLESIAS FEIJÓO (Universidad de Santiago de Compostela, 1982, 540 págs.).

El resto del número (págs. 153-208) lleva anuncios de coloquios, sumarios de revistas y listas de cursos de verano.

Núm. 249, 2º trimestre de 1984, 144 págs.

Es un número dedicado a las literaturas de lengua portuguesa, redactado casi totalmente en francés. Un solo artículo está en portugués, *A prosa atual no Brasil* de SILVIANO SANTIAGO (págs. 33-46). Los otros artículos son los siguientes: PIERRE LÉGLISE-COSTA, *Du portugais et de ses littératures* (págs. 1-3); PAUL TEYSSIER, *La langue portugaise dans le monde* (págs. 5-19); MARIO CARELLI, *Le roman au Brésil de 1964 à nos jours* (págs. 21-31); DIONISIO TOLEDO, *Régionalisme brésilien et littérature « gauchesca »*, capítulo de una tesis del autor sobre el mismo asunto (págs. 47-68); BENEDITO NUNES (traducido por Mario Carelli), *La poésie brésilienne* (págs. 69-74); CHRISTIAN VALBERT, *Le Tchiloli de São Tomé ou l'africanité souterraine des Filhos da Terra*: es una evocación de una obra teatral atribuída a un poeta ciego de Madera, Baltasar Dias (siglo XVI) (págs. 75-89).

La Crónica pedagógica (págs. 91-118) trata de temas portugueses e italianos, como también la revista de libros (págs. 119-131).

Núm. 250-251, 3º y 4º trimestres de 1984, 224 págs.

Este número doble comienza por unos apuntes de JEAN LEMARTINEL sobre el libro *Poesías completas*, I, del Marqués de Santillana (Ed. de Manuel Durán, Clásicos Castalia, núm. 64, Madrid, 1975): *Lire le Marquis de Santillane* (págs. 5-10). Se trata de rectificaciones sobre las notas explicativas que le parecen al autor "incompletas o erróneas". Luego JACQUES FRESSARD (págs. 11-20) nos habla del renacimiento cultural de Aragón: *Chronique aragonaise: renaissance d'une*

THESAURUS. Tomo XLI. Núms. 1, 2 y 3 (1986). Julián Garavito, reseña a «Les Langues ...
Centro Virtual Cervantes

culture; algunos ejemplos de publicaciones importantes: el *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja,* en doce tomos o la *Gran Enciclopedia Aragonesa* (doce tomos, de 1980 a 1982, 600 colaboradores dirigidos por Eloy Fernández Clemente).

MADELEINE CUCUEL analiza (págs. 21-43) los discursos de los partidos mexicanos PRI y PSUM durante la campaña electoral de 1981-1982 en su estudio *L'Indien tel qu'il est vu par les candidats à la présidence du Mexique;* trata esencialmente del modo de dirigirse los candidatos a las comunidades indígenas. En *La Religion dans Cumandá,* CHRISTIAN BOIX se dedica al estudio del tema religioso en la novela de JUAN LEÓN MERA (págs. 45-56). "*Cumandá,* dice Boix, es una novela que narra el Ecuador del siglo XIX y, al mismo tiempo, nos lanza en la selva oriental, terreno fuera del tiempo y del espacio conocidos" (pág. 56). Para Boix, Mera, defensor de una ideología conservadora, sufre de una

> contradicción interna: no se puede a la vez querer salvaguardar y respetar al indio y conservar una estructura social "familiar" en la cual el jefe de familia sigue siendo el blanco (pág. 56).

Siguen dos artículos de tema italiano: *Foscolo, Leopardi et la traduction de l'antique* (págs. 57-72) de MICHEL ORCEL, e *Introduction à la chironomie italienne* (págs. 73-92) de PIERRE GADEAU: es un estudio histórico de los gestos y ademanes italianos.

En una nueva sección —*Méthodologie*— figuran dos estudios o explicaciones de textos: uno de NADINE LY (págs. 93-102) sobre *Trilce XII* de CÉSAR VALLEJO, otro de PATRICE BONHOMME (págs. 103-112) sobre *Noche de luna* (*sin desenlace*) de JORGE GUILLÉN.

En la *Chronique linguistique,* ALBERT BELOT habla de los neologismos en la última edición del *Diccionario* de la Real Academia Española: *Sur les néologismes dans la vingtième édition du DRAE* (págs. 113-117), y FRÉDÉRIC SERRALTA se interroga sobre las "locuciones absolutas de manera" o complementos de actitud, problema discutido en las gramáticas o manuales de español utilizados en Francia: *Sur une "fausse norme" de notre grammaire espagnole* (págs. 118-123): da una serie de ejemplos de ese tipo de complemento construído sin *con* y sin inversión, desde Montemayor hasta Miguel Delibes: "Venía, pues, el triste Sireno, los ojos hechos fuentes [...]" (JORGE DE MONTEMAYOR, *La Diana,* Ed. Clásicos Castellanos, pág. 10).

La *Chronique pédagogique* (págs. 125-149) está dedicada a la publicación del texto ganador de un concurso organizado en la enseñanza secundaria por las Academias de Lille y de Nancy en 1983-1984: *Espagnol, une expérience réussie.* Dicha experiencia, patrocinada por la Association Française pour la Diffusion de l'Espagnol (presidente Henri Larose) y por la Association Européenne de Profeseurs d'Espagnol (presidenta, en ese momento, Joëll Gérain), fue organizada por

THESAURUS. Tomo XLI. Núms. 1, 2 y 3 (1986). Julián Garavito, reseña a «Les Langues ...
Centro Virtual Cervantes

profesores de Lille y de Nancy. Se escogieron esas comarcas por ser regiones lejos de España y donde el español es de difícil implantación (proximidad de Alemania y de Gran Bretaña). CLAUDINE SOETARD y JEAN BOUCLON, profesores y organizadores, presentan el texto *El río es sueño,* elaborado por alumnos de quinto año de bachillerato y tercer año de español.

En los temas [de español] de bachillerato para 1984 (págs. 151-170) figuran como autores de textos: ALEJO CARPENTIER, RAMÓN J. SENDER, PABLO NERUDA, ANA MARÍA MATUTE, ISABEL ALLENDE.

En la *Revue des livres* (págs. 171-198) se reseñan diez libros, entre los cuales mencionamos el *Diccionario de gestos* de GIOVANNI MEO-ZILIO y SILVIA MEJÍA, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, la tesis de JACQUELINE COVO, *Les idées de la "Reforma" au Mexique* (*1855-1861*), las actas del coloquio de marzo de 1984 en la Sorbona, *Le roman romantique latino-américain et ses prolongements* (Ed. L'Harmattan, 318 págs.) (20 ponencias, entre las cuales varias son sobre *María*).

El resto del número se refiere a la vida de las asociaciones.

JULIÁN GARAVITO

París.

REVISTA DE DIALECTOLOGÍA Y TRADICIONES POPULARES, Madrid, Instituto Miguel de Cervantes (Consejo Superior de Investigaciones Científicas), tomos XXXIV (1978) y XXXV (1979-1980).

Tomo XXXIV (1978).

JULIO CARO BAROJA, *Sobre el sincretismo religioso,* págs. 3-22.

MANUEL ALVAR y MANUEL VERDEJO, *Automatización de Atlas Lingüísticos,* págs. 23-48. — Los articulistas inician su estudio con una sucinta exposición sobre el método manual empleado en la realización de atlas lingüísticos. Toman para ello, como punto de partida, el *ALEA,* desde la elaboración del cuestionario específico, su aplicación en el terreno, análisis de las respuestas obtenidas, elaboración de cuadernos de formas, su ordenamiento, cartografía de los materiales y su impresión. Explican luego, a lo largo de 23 págs. paso por paso, la viabilidad práctica del nuevo método mecánico propuesto por ellos — aplicado al Atlas lingüístico-etnográfico de Santander — que vendría a reem-

THESAURUS. Tomo XLI. Núms. 1, 2 y 3 (1986). Julián Garavito, reseña a «Les Langues ...
Centro Virtual Cervantes